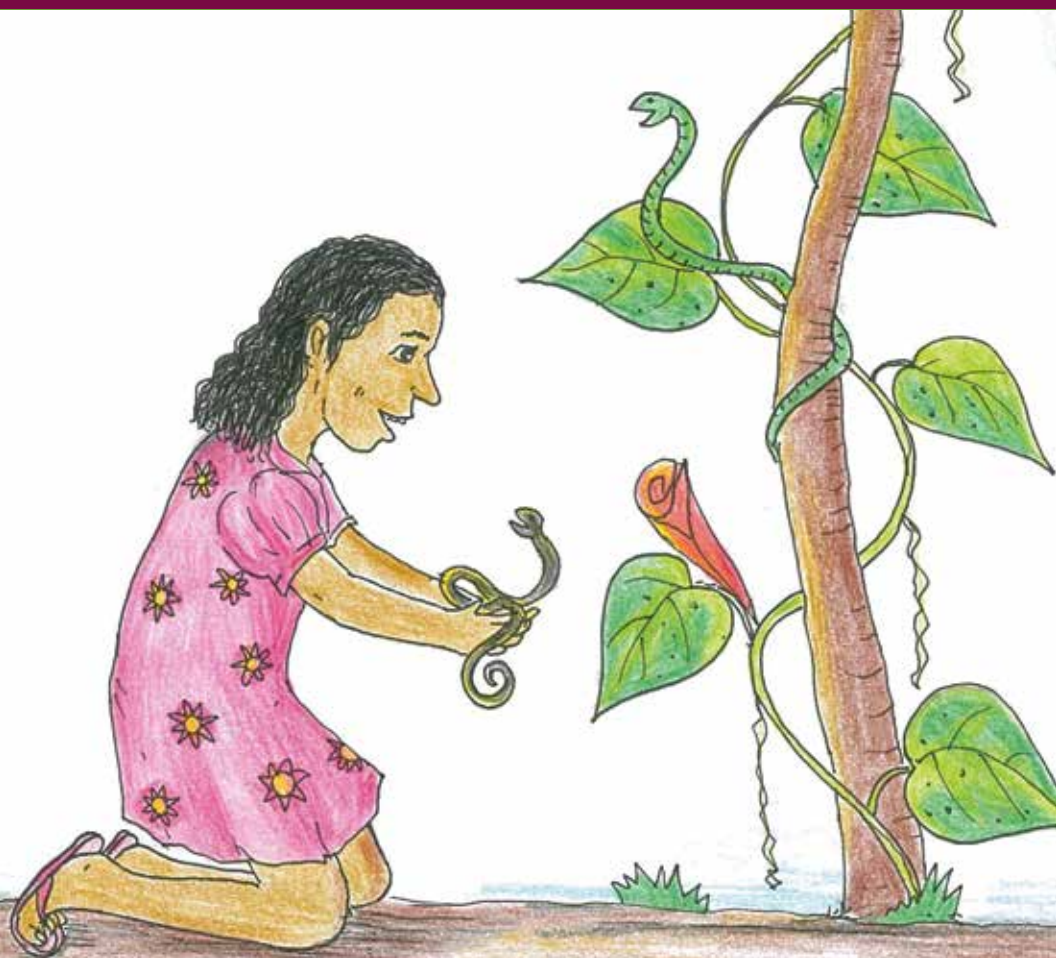




# Samea!

Autóra Kirsty Sword Gusmão Ilustradór Adelino Soares Gama



## Lia Maklokek

Ho orgulhu tebes Ministériu Edukasaun apresenta livru ne'e. Ministériu halo esforsu boot atu kria livru sira ba estudante sira hotu ne'ebé sei hanorin, inspira, kona ba ita-nia sentimentu, no loka ita-nia imaginasau. Livru sira bele akompaña ita bainhira triste, gia ita bainhira sente konfuzaun, no provoca ita atu refleta kona-ba ita-nia realidade no situasaun sira iha mundu. Bele aprende faktu importante no mós empatia, hetan koñesimentu foun no komprensaun ba ema oiain, iha situasaun oiain. Maibé liuliu lee bele fó gostu ba ita.

Ba belun manorin sira, enkoraja estudante sira-nia kuriozidade no gostu ba lee no aprendizajen. Ida-ne'e mak presente boot liu ne'ebé Ita-Boot bele fó ba ita-nia rai doben Timór. Ba alin sira, ha'u espera livru ne'e bele loka imi-nia imaginasau no gostu ba leitura. Livru sira bele sai imi-nia belun boot durante imi-nia moris tomak. Lee livru hanesan semo ho manu-fuik furak no matenek. Nia sei hatudu koñesimentu, perspetivu no mundu foun. Nune'e ita bele aprende, semo, mehi no hale'u mundu hamutuk ho nia.

Ho neon,



Dulce de Jesus Soares

Ministra Interina

Julho 2015



## Mensagem de abertura

É com muito orgulho que o Ministério da Educação apresenta este livro. O Ministério fez um esforço enorme no sentido de criar livros que se destinem a todos os alunos atualmente no ensino, os quais toquem os nossos sentimentos, nos inspirem e abram a nossa imaginação. Os livros podem acompanhar-nos nos momentos em que estamos tristes, guiar-nos quando estamos confusos e estimular-nos a refletir sobre a nossa realidade e sobre os acontecimentos no mundo. Permitem-nos aprender factos importantes e sentir empatia, descobrir conhecimentos novos e ter compreensão por diversas pessoas em múltiplas situações. Todavia, a leitura pode, sobretudo, dar-nos prazer.

Aos amigos professores, encorajem a curiosidade, o gosto pela leitura e a aprendizagem dos alunos. Este é o maior presente que os Senhores podem oferecer à nossa querida nação Timor-Leste. Aos queridos alunos, espero que este livro possa estimular a vossa imaginação e o vosso gosto pela leitura. Os livros podem tornar-se os vossos melhores amigos ao longo de toda a vossa vida. Ler um livro é como fazer o voo de um pássaro bonito e inteligente. Ele transpira conhecimento, perspetiva e um novo mundo. Com ele, podemos aprender, voar, sonhar e dar a volta ao mundo.

Com amizade,



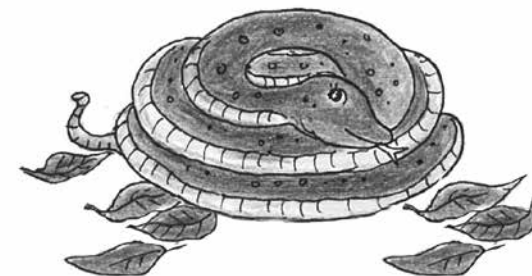
Dulce de Jesus Soares

Ministra Interina

Julho 2015

# Samea!

Autóra Kirsty Sword Gusmão  
Ilustradór Adelino Soares Gama  
Layout Lee Burgemeestre



Publika husi National Education and Employment Foundation  
33 Helpmann Street, Wantirna South 3152 Victoria Australia

Direitu hotu-hotu rezervadu.

Direitu hakerek testu © 2015 Kirsty Sword Gusmão  
ho Ministériu Edukasaun RDTL  
Direitu halo ilustrasaun © 2015 Adelino Soares Gama  
ho Ministériu Edukasaun RDTL

Imprime husi Ability Press  
706 Lorimer Street, Port Melbourne 3207 Victoria Australia

ISBN: 978-0-9805101-1-9  
Imprime iha Austrália

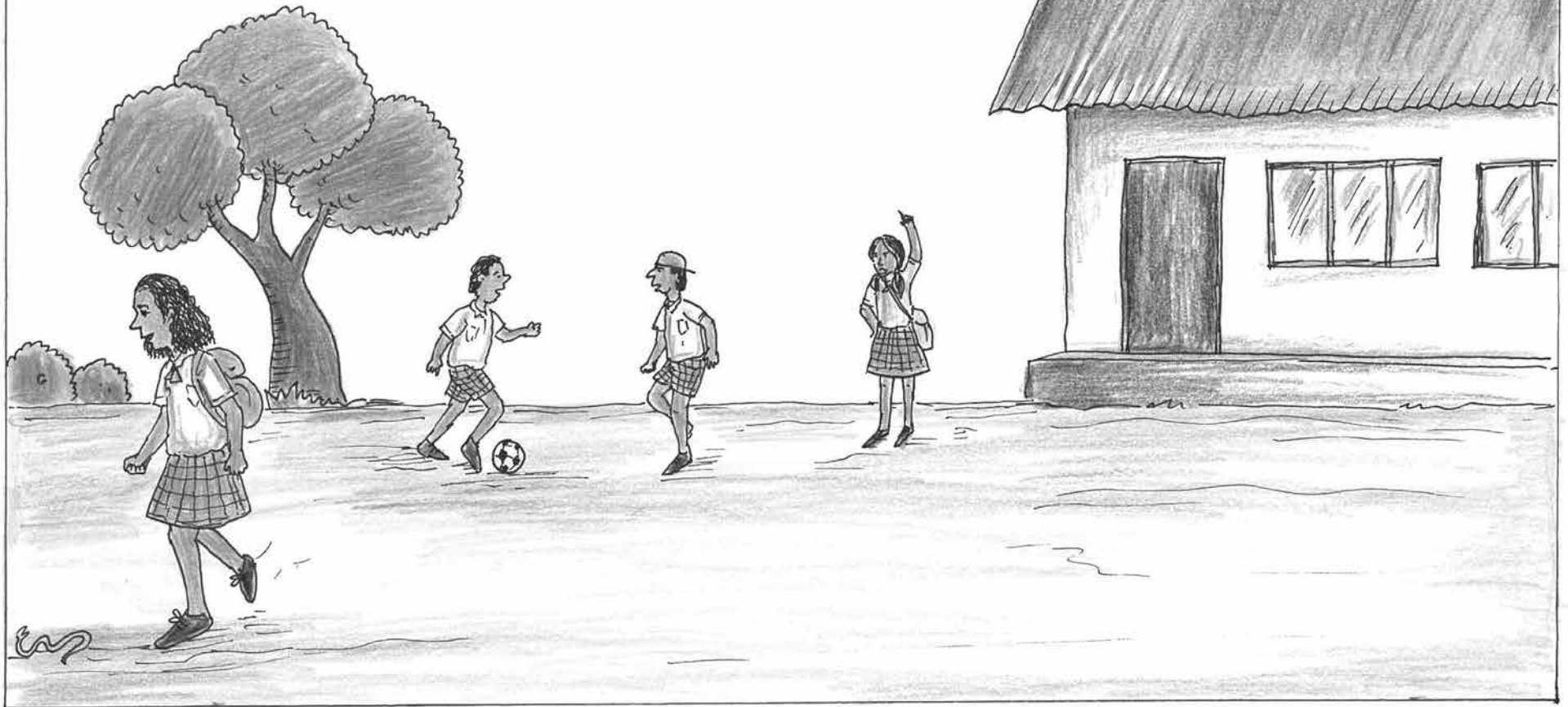
La bele reproduís, rai iha sistema ida ne'ebé permite ema atu hetan  
fali, ka transmite parte ruma husi publikasaun ne'e, iha forma ruma ka  
liuhusi metódu ruma, eletróniku, mekániku, fotokópia, grava ka oin-  
seluk sein lisensa husi Ministériu Edukasaun ho autór/ilustrador sira.

Publikasaun ida-ne'e hetan apoiu finanseiru husi Gabinete  
Embaixadora Boa Vontade ba Edukasaun (Sra Kirsty Sword Gusmão).



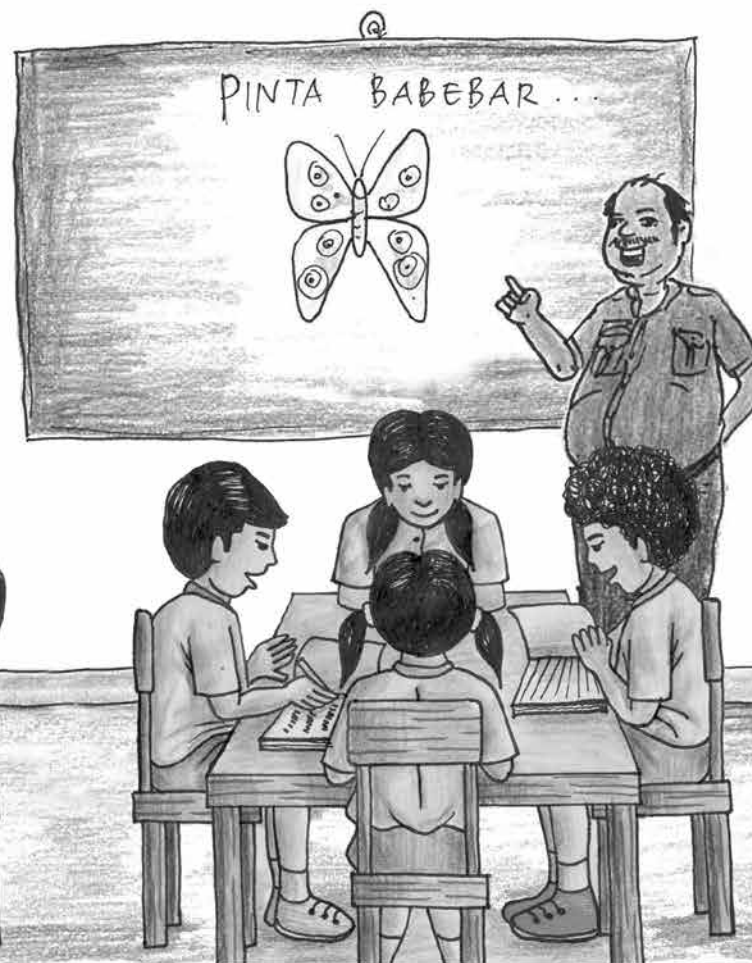
**M**anuela hatene buat barak kona-ba  
samea. Ema seluk ta'uk tebes, maibé  
Manuela la sente ta'uk. Nia hatene  
katak samea ki'ik kór-matak hela  
iha ai-tali. Nia hatene katak samea  
boot kór-kafé gosta toba iha ai-tahan  
maran iha rai. Samea ne'ebé nia gosta  
liu maka ida ki'ik kór-metan naran  
samea matan-delek.

Iha eskola ema hotu-hotu hanoin Manuela bulak.  
Bainhira kolega sira joga bola, Manuela buka samea.  
Bainhira kolega sira seluk ko'alia kona-ba serbisu  
ba uma, Manuela ko'alia kona-ba samea. Kolega sira  
hahú hadook an husi Manuela. Sira ta'uk samea.  
Sira la komprende tansá Manuela bele gosta samea.

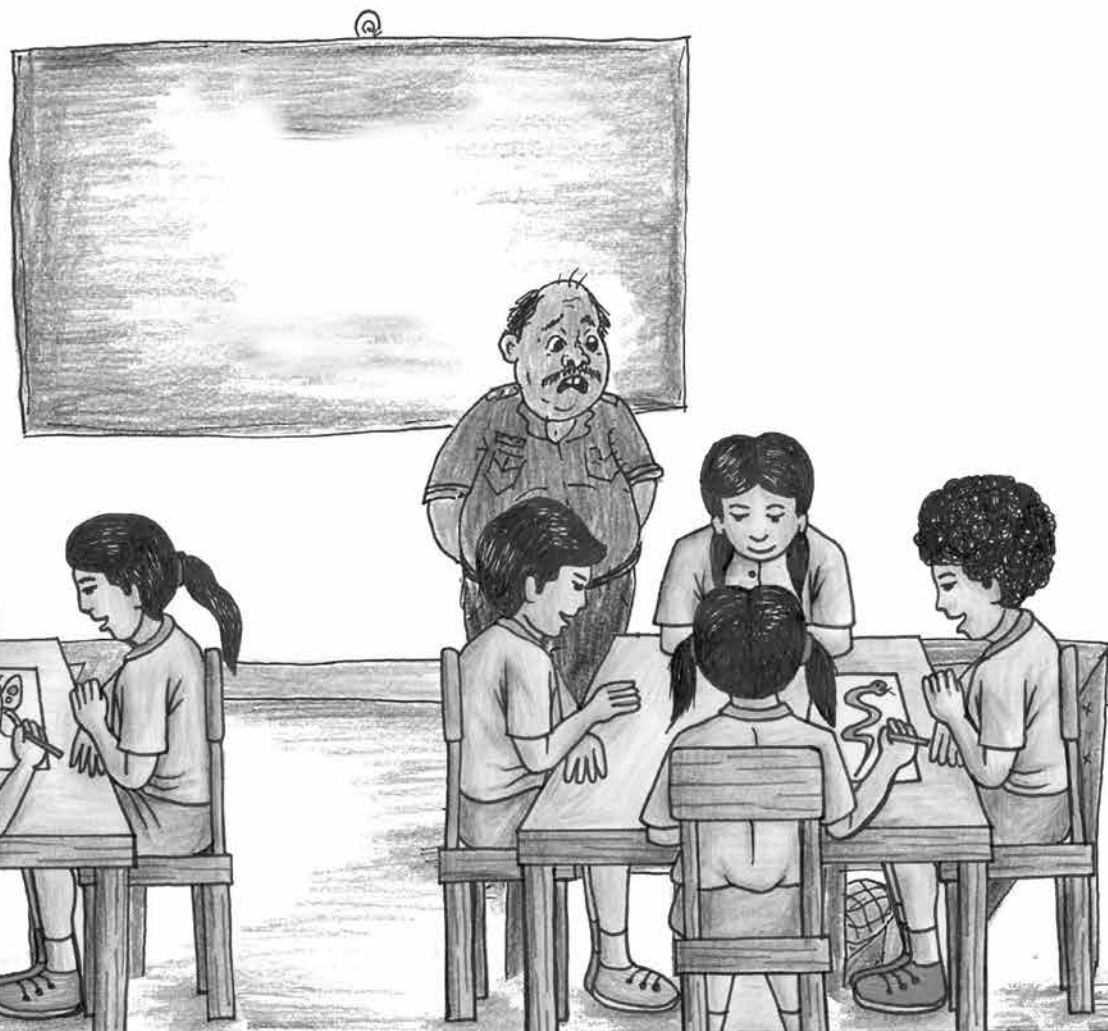




Manuela nia manorin, Sr. Armindo,  
mós la komprende. Bainhira nia husu  
ba estudante sira atu pinta babebbar,  
Manuela pinta samea.



Iha loron ida Manorin Armindo fó serbisu ba nia estudante sira. Sira tenke hakerek istória ida kona-ba karau. Manuela la hakerek istória ida kona-ba karau. Nia hakerek kona-ba samea booooooot ida-ne'ebé gosta han ema. Manorin Armindo hirus. Nia kastigu Manuela. Sinu lian. Estudante hotu-hotu sai ba li'ur hodi halimar. Manuela hela iha sala laran de'it.





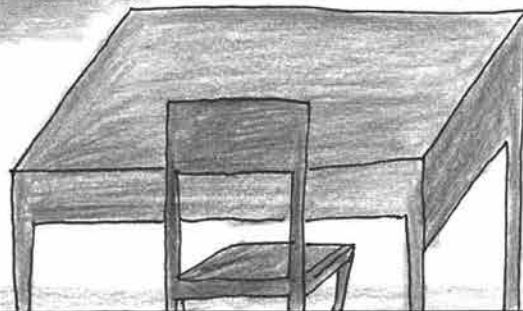
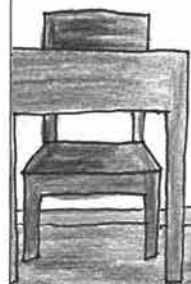
Molok atu sai, Manorin Armindo hakerek buat ruma  
iha kuadru:

*Babebat 5 deskansa iha ai-funan.*

*Babebat 2 semo.*

*Hela babebat hira?*

Manuela tau nia ulun iha liman. Nia hanoin ... hanoin  
... hanoin. Maibé la fasil ba nia atu hetan solusaun!



Derrepente Manuela rona feto ida hakilar.  
Nia halai ba li'ur. Ema hotu-hotu halibur an  
iha sentina-feto nia oin. Manuela bá besik.  
“Samea, iha samea!” Manorin Armindo  
hakilar. Ema hotu ta'uk.

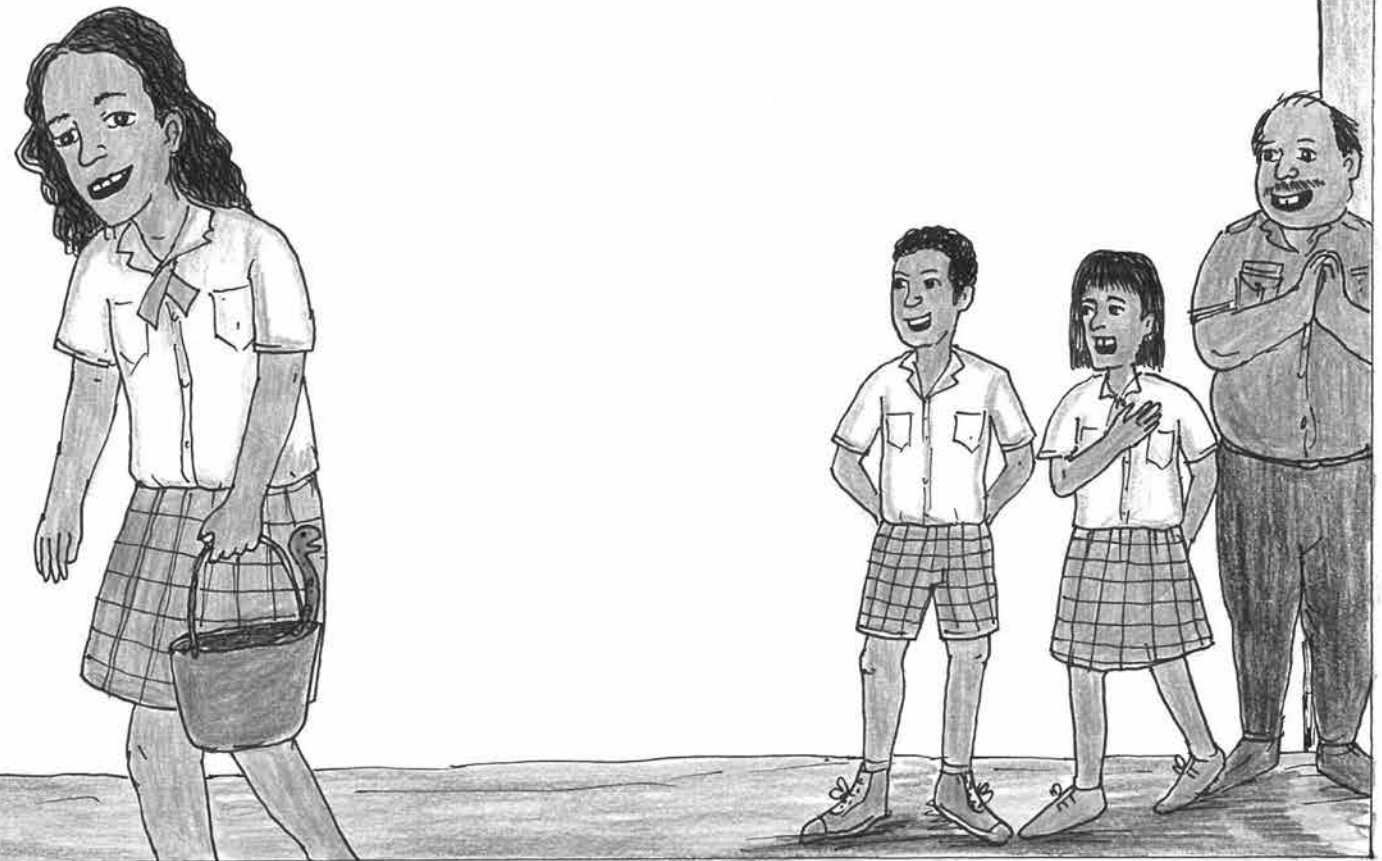




Manuela de'it maka barani atu tama ba sentina.  
Iha laran nia haree Koordinadora Eskola latan  
hela iha rai tanba dezmaia. Iha balde nia  
kotuk, nia haree samea kór-kafé ida nia ikun.



Ho kalma, Manuela hasees balde. Nia hatene  
katak samea ida-ne'e la tata ka bobar ema. Nia  
kaer samea ho didi'ak husi kotuk. Nia tau samea  
iha balde no sai husi hariis-fatin.

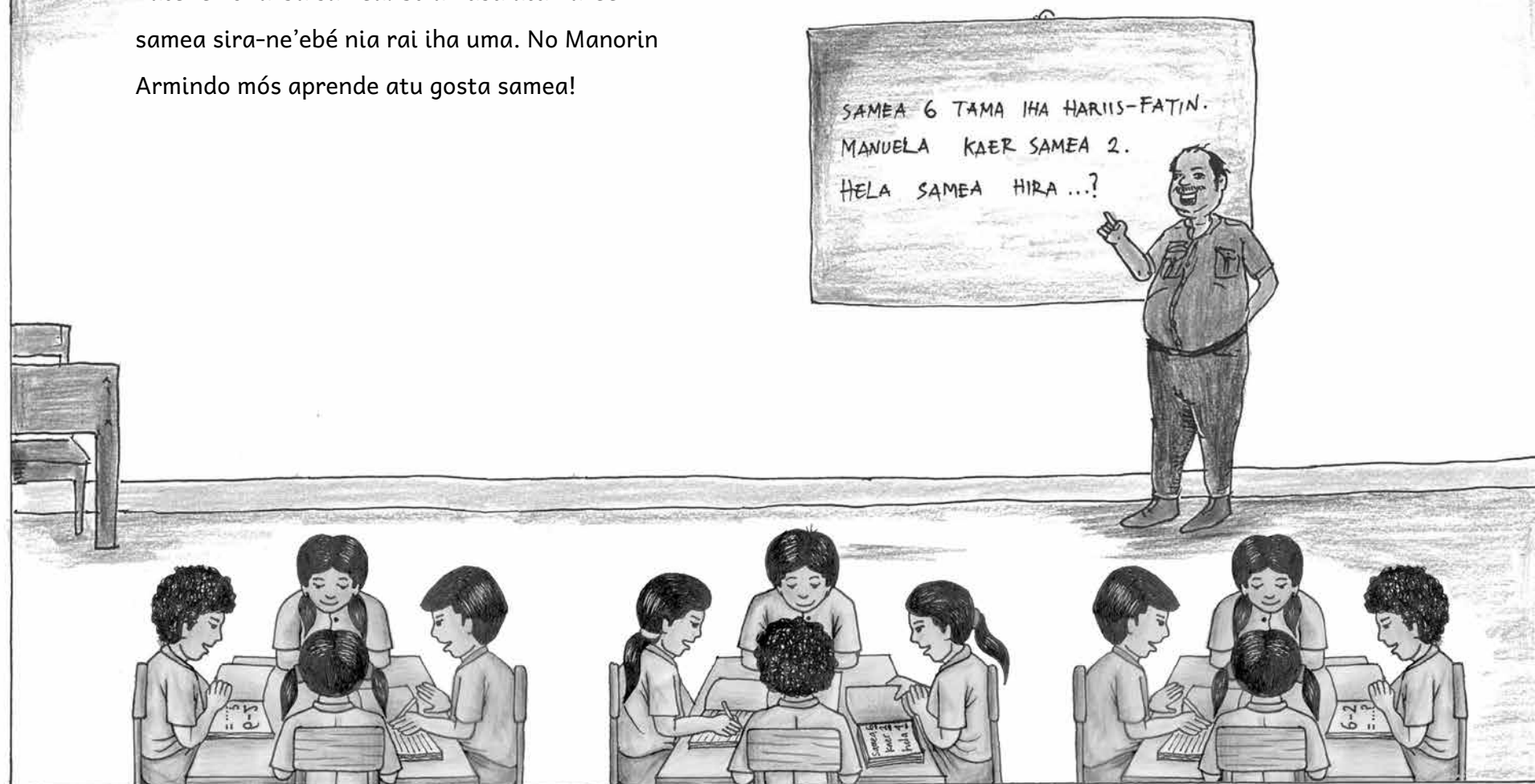


Haree ba Manuela nia samea, ema hotu-hotu  
basa liman. “Parabens, Nela,” ema hotu-hotu  
hatete. “Ó barani tebes!” dehan Manorin  
Armindo. Koordenadora Eskola hamriik no la  
ta’uk ona.





Hahú husi loron ida-ne'e, ema hotu-hotu  
hakarak sai Manuela nia belun. Sira hakarak  
hatene kona-ba samea. Sira husu atu haree  
samea sira-ne'ebé nia rai iha uma. No Manorin  
Armino mós aprende atu gosta samea!



## Cobra!

Página 3

A Manuela sabe muitas coisas sobre cobras. As outras pessoas têm muito medo, mas a Manuela não. Ela sabe que as cobras pequenas de cor verde costumam andar nas palmeiras. Ela sabe que as cobras grandes de cor castanha gostam de dormir nas folhas secas que estão no chão. As cobras de que ela mais gosta são umas pretas pequenas chamadas cobras *matan-delek*.

Página 4

Os colegas da escola da Manuela acham que a Manuela é maluca. Enquanto os colegas jogam à bola, a Manuela procura cobras. Os colegas não compreendem como é que a Manuela pode gostar de cobras. Eles têm medo de cobras e, por isso, eles começaram a afastar-se dela.

Página 6

O professor da Manuela, o Sr. Armindo, também não compreende. Quando ele pede aos alunos para pintarem borboletas, a Manuela pinta cobras.

Página 8

Certo dia, o Mestre Armindo deu um trabalho aos seus alunos. Eles tinham que escrever uma história sobre búfalos. A Manuela não escreveu uma história sobre búfalos. Ela escreveu sobre as cobras matan-delek. O Mestre Armindo ficou zangado. O sino tocou. Todos os alunos saíram para brincar lá fora, mas o Mestre Armindo pediu à Manuela que ficasse na sala.

Página 10

Antes de sair, o Mestre Armindo escreveu um problema com uma subtração no quadro. Ele pediu à Manuela que procurasse a solução para o problema antes de o tempo do recreio terminar:

5 borboletas descansavam na fruta

2 borboletas voaram

Quantas borboletas ficaram?

A Manuela gosta muito de cobras, mas ela também gosta de Matemática. Ela descobriu a solução para o problema do Mestre muito depressa. Em seguida, enquanto esperava que os colegas entrassem novamente na sala, ela pintou uma cobra linda.

Página 12

De repente, a Manuela ouviu uma mulher a gritar. Ela correu lá para fora. Todas as pessoas se reuniram à frente da casa de banho das mulheres. A Manuela aproximou-se. “Uma cobra, há uma cobra!”, gritou o Mestre Armindo. Todas as pessoas ficaram com medo.

Página 14

Só a Manuela é que foi suficientemente corajosa para entrar na casa de banho. Lá dentro, ela viu a Diretora da Escola caída no chão, porque tinha desmaiado. Atrás do balde, ela viu a cauda de uma cobra de cor castanha.

Página 16

A Manuela sabia que as cobras castanhas não eram perigosas para as pessoas. Com calma, a Manuela afastou o balde. Ela pegou na cobra por trás com cuidado. Ela pôs a cobra no balde e saiu da casa de banho.

Página 18

Ao ver a cobra da Manuela, todas as pessoas bateram palmas. “Parabéns, Nela,” disseram todos. “Tu és mesmo corajosa!”, disse o Mestre Armindo. A Diretora da Escola levantou-se e respirou fundo. “Muito obrigada, Manuela,” disse ela com um sorriso.

Página 20

A partir desse dia, todas as pessoas queriam ser amigas da Manuela. Elas queriam saber mais sobre as cobras. Elas pediram para ver as cobras que ela tinha em casa e o Mestre Armindo também aprendeu a gostar de cobras!





**NEEF Australia**  
National Education and Employment Foundation